

**PEMAKAIAN UNSUR - UNSUR BAHASA ARAB
DALAM BERBAHASA INDONESIA DI LINGKUNGAN PPP
AL LATHIFIYYAH I BAHRUL 'ULUM, TAMBAKBERAS, JOMBANG**

SKRIPSI



OLEH :

NURUL HAMIDA

NPM. 079213642

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
FAKULTAS ILMU SOSIAL DAN ILMU POLITIK
UNIVERSITAS AIRLANGGA
SURABAYA
SEMESTER GASAL TAHUN 1996/1997**

**PEMAKAIAN UNSUR - UNSUR BAHASA ARAB
DALAM BERBAHASA INDONESIA DI LINGKUNGAN PPP
AL LATHIFIYYAH I BAHRUL 'ULUM, TAMBAKBERAS, JOMBANG**

SKRIPSI

**Maksud : Sebagai salah satu syarat untuk
menyelesaikan studi
pada Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik
Universitas Airlangga**

OLEH :

NURUL HAMIDA

NPM. 079213642

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
FAKULTAS ILMU SOSIAL DAN ILMU POLITIK
UNIVERSITAS AIRLANGGA
SURABAYA
SEMESTER GASAL TAHUN 1996/1997**

Sesungguhnya Allah memasukkan orang-orang yang beriman dan berbuat baik (mengerjakan amal yang saleh) ke dalam syurga-syurga yang di bawahnya mengalir sungai-sungai. Sesungguhnya Allah berbuat apa yang Dia kehendaki (QS : Al Hajj 14)

Kupersembahkan untuk:

- Bapakku, S. Daroini dan Ibuku, Masriah, yang mendidiku sejak kecil dan senantiasa kucintai,
- Suamiku, Erwin, yang selalu membimbingku dan yang senantiasa kucintai,
- Kakekku, Abdurrahman dan Hasyim serta nenekku Atim, yang kucintai,
- Mas Guffron dan Anis yang kucintai,
- Kaum muslimin dan muslimat di bumi Allah yang senantiasa kusayangi.

Setuju untuk diujikan

Surabaya, 21 Desember 1996

Dosen Pembimbing



Drs. Edy Jauhari

NIP. 131999644

PROGRAM STUDI BAHASA DAN SATRA INDONESIA

FAKULTAS ILMU SOSIAL DAN ILMU POLITIK

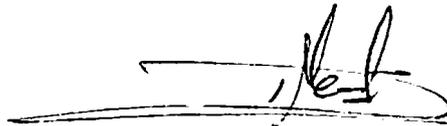
UNIVERSITAS AIRLANGGA

1996 / 1997

iii

Skripsi ini telah dipertahankan di hadapan
panitia penguji pada tanggal 14 Januari
1997.

Panitia Penguji terdiri dari:



Dede Oetomo, Ph.D.

NIP. 131453131



Drs. Edi Jauhari

NIP. 131999644



Drs. Muadib Aminan Ar.

NIP. 131569379

KATA PENGANTAR

Bismillahirrohmaanirrohim.

Segala puji syukur kehadirat Allah SWT, yang telah melimpahkan nikmat dan rahmat-Nya kepada penulis, sehingga penulisan skripsi ini dapat terselesaikan.

Penulisan skripsi ini merupakan salah satu syarat untuk menyelesaikan studi S1 pada Program Studi Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik, Universitas Airlangga.

Hasil penulisan skripsi ini tidak terlepas dari bantuan beberapa pihak, untuk itu penulis sampaikan terima kasih kepada :

1. Bapak Edy Jauhari, selaku dosen pembimbing skripsi yang dengan sabar telah memberikan bimbingan dan pengarahan selama penulisan skripsi ini.
2. Ibu Trisna Kumala Satya Dewi, selaku Ketua Program Studi Bahasa dan Sastra Indonesia.
3. Bapak Dede Oetomo, selaku Ketua Tim Penguji skripsi yang sekaligus sebagai dosen wali.
4. Bapak Muaddib Aminan Ar, yang turut memberikan bimbingan, saran dan nasehat yang sangat bermanfaat.

5. Kiai Moh. Hasib Wahab, yang telah memberikan ijin penelitian dan sudi meluangkan waktunya untuk memberikan beberapa keterangan yang berarti untuk penulisan skripsi ini.
6. Seluruh staf pengajar Bahasa dan Sastra Indonesia yang telah memberikan bimbingannya selama penulis berkuliah.
7. Bapak S.Daroini dan Ibu Masriah, Mas Erwin, Mas Guffron, Anis, Mbah Abdurrahman, Mbah Hasyim dan Mbah Atim yang selalu memberikan dorongan moril, spirituil dan doa kepada penulis.
8. Ali, Nurul, Minarni, Rohmah, Dina, Elvi, Irwan, Mbak Utami, dan para santri di PPP LBU yang telah memberikan bantuannya selama penelitian.
9. Mbak Ida, Mbak Andah, Farida, Maya, Nunuk, Luluk, Lely, Niar, Sari, Semi, serta teman-teman lainnya yang telah memberikan bantuan pemikiran maupun spirit kepada penulis.

Akhirnya, penulis hanya bisa berharap semoga tulisan yang masih kurang sempurna ini dapat menambah wawasan dan bermanfaat bagi penulis dan pihak-pihak yang menekuni ilmu yang berkaitan dengan penelitian ini.

Surabaya, Desember 1996

Penulis
NURUL HAMIDA

DAFTAR SINGKATAN DAN TANDA SERTA TRANSKRIPSI FONEM

1. SINGKATAN

| | |
|----|---|
| BA | = BAHASA ARAB |
| BI | = BAHASA INDONESIA |
| PD | = PELAFALAN MENURUT DATA YANG DIPEROLEH |
| AK | = ARTI MENURUT KAMUS BAHASA ARAB |
| AP | = ARTI MENURUT VERSI PONDOK PESANTREN |

2. TANDA

| | |
|--------|-----------------------|
| ----> | = berubah menjadi |
| + | = bergabung dengan |
| [] | = transkripsi fonetis |
| / / | = transkripsi fonemis |

3. TRANSKRIPSI FONEM

vokal /é/ seperti bunyi [é] pada kata betul

vokal /e/ seperti bunyi [e] pada kata tape

vokal /i/ seperti bunyi [i] pada kata pita

vokal /I/ seperti bunyi [I] pada kata baik

vokal /u/ seperti bunyi [u] pada kata susu

vokal /U/ seperti bunyi [U] pada kata patuh

vokal /o/ seperti bunyi [o] pada kata soto

vokal /ó/ seperti bunyi [ó] pada kata tokoh

konsonan /k/ seperti bunyi [k] pada kata bapak

konsonan /ś/ seperti bunyi [ś] pada kata syarat

4. HURUF LATIN YANG MENGGANTIKAN HURUF ARAB

| | | |
|--------|--------------|-------|
| ب = b | ز = z | ف = f |
| ت = t | س = s | ق = q |
| ث = ts | ش = sy | ك = k |
| ج = j | ص = sh | ل = l |
| ح = h | ض = dh | م = m |
| خ = kh | ط = th | ن = n |
| د = d | ظ = zh | ه = h |
| ذ = dz | ع = ' (ayun) | ي = y |
| ر = r | غ = gh | |

CATATAN:

- Untuk huruf akhir pada tulisan bahasa arab dibaca konsonannya, sedangkan vokalnya hilang.

Misal:  [lailun] ---> [lail]

- Untuk huruf ي , ا dan و , kadang-kadang bisa berubah menjadi vokal (berturut-turut) i, a, dan u.

Misal:  , huruf ي di sini dibaca [i], bukan [y].

- Untuk huruf خ , ر , هـ , نـ , ط , ظ , غ , ق , bila mendapat ([..]) menjadi berbunyi [o]) akan ditulis dengan bunyi [a] sehingga ditulis dengan kha, ra, sha, dha, tha, zha, gha, dan qa.